



RELACION
BURLESCA
DEL FRANCÉS
JUAN
FERLAQUE.

A Lbricis, Señores mius,
servitor bella mademe:
á fé mia que me alegru,
si por vide de mi alme,
de haver llegado à ocacione,
de meter mi cucharade,
que pareciera yu ser

un Señor de la capache,
y que hasta aqui no dixera,
mi historie amargue,

Lu sî Señor.

Yu naçì en la Ciodad de Cante
la

la mau rica , y porpulenta,
de los estatis de Francie:

Lu si Señor.

Eran mis Padres muy ricos,
y de muy lindo linage:

Lu sì Señor.

Pues dende mi primera edad
me criè por esus calles,
futri vendiendo vinagri,
y viviendo entre Españoles,
que son lu piel di lu diable;

Lu sì Señor.

Viendume yutan buen moze,
muchachiti , muy gallardi,
quise prenderme de amoris,
de una señorita como aquella,
que está alli sentati:

Lu si Señor.

La vide un dia en lu Igleziu,
y empezando arrequerbrarle,
le dixè sierva de Diu,
sirvase usted de darmè
manu , y palabre desposu,
he yu su querido amante;

Lu sì Señor.

Me respondiò tan atenta;
tan cortès , y tan ufani,

que estimabe lu favore
de Cagalleritu tan grandi?

Lu sì Señor.

Alegròme la noticie,
quise sacarle un regale,
fui à mi casa , y busqué
lu llave de lu Arque.

Con que le furtè à mi Padre
treintu patates de plate:

Lu sí Señor.

Con que comprè à la nobie,
mierdu papates , y guantes,
moniquies para los puñus,
guantitis para los manis,
tambien le comprè un mondille,
para que en él faga encaje,

Lu sí Señor.

Conociò mi padre el furto,
y dandome tanto puñetaci,
y tantu toti lu diabli,
que si no fura por mi Madri,
las orellas me arrancave,
comu campanu en el ayre:

Lu sì Señor.

De alli me escapé fuyendo,
me fui á casa de Gollerini
mi compadre:
dunde habie quatru amigus,

ami-

amigus, mas que del alme: —

Lu si Señor.

Entre lus catre me cojen,
y me llevan á el Hospitale,
que le llaman Man santane,
fingiendu, que estaba mali:

Lu si Señor.

Dunde me dexan en una came
potentati,
quando à el cabu de un gran ratu
vinu un dimuño de un Cagarelli,
tan vestiti tan portati,
él traia su espadinu,
y su pelucon tan grande,
un sombrero de tres picus,
un casacu tan largi,
era el Señor Merucilli:

Lu si Señor.

He me dice: Juan Ferlaque,
cumu vá? Dime al instante,
quandu asi por la muñecu,
á sina empezò á sobarme:

Lu si Señor.

A èste es menester sangrarle,
y echarle presto una ayude,
y estu que no se dilate:

Lu si Señor.

Quando al cabu de un gran rati,
no tan ben vestiti, ni tan portati,

cumo el que vino primero:
dice, Juan Ferlaque,
saca lupie para labarti,
saquelu, y me lo lavó,
quando al cabo de utru rati,
sacü un demuño de un per futite
de este tamaño de largi,
tan boniti, que parecia de plate:
de alli sacó un pinchoniti,
y me dió un pinchonati,
que vive Christi de dui,
que alborotè lu Hospitali:

Lu si Señor.

Pues no fue estu lu peore,
porque al cabu de utru rati
vinu el hermano Fuse
con un demuño de un sangoni,
de este tamaño de largi,
con un demoñi de un piqui,
que pareci piqui de gabilani:

Lu si Señor.

Dice Juan Ferlaque culi en pumpi,
Hermano Fuse, quiere forzame?
Vaya á forzar á su padre,
ò à su queride madre,
quando empieza en altas voces
hermanu Petri, hermanu Antoni,
hermanu Juani;
Acudin tres muchachitis,
comu tres lindus galanis:

Lu si Señor.

Y entre lus carri me cojen,



y me ponen boquibaxi,
y por el fodi de atrás
metitu lu picu de lu gabilani,
Dice Juan Ferlaque sorvi,
yu le dixe llorandi, hay hermano
Fuse, que ya sorbe,
arruvi y me diu de caldi,
me meten en este cuerpu,
que quarenta cursus hice
larguillus, porque no falti:

Lu sì Señor.

Quando al cavi de utru ratri
vino el dimuño el Señor Mericuli
que yu lu miraba comu lo diabli,
dixu Juan Ferlaque, comu và?
ya estui bono, vanga lu ropi,
~~que yo quisiera ir a la calle,~~
dierunmelo, y me salí
dando al diable lu Hospitali,
y mirando fasia atrás,
á vèr si venia el demuño
del hermanu Fuse,
con el demuño del feringoti
utra vez à feringarme:

Lu sì Señor.

De alli me partì á mi case,
dunde estaba, asi mi queride
Padre, y mi queride Madre,
y me decia mi madre,
Juan Ferlaque, tú no sabes,
comu aquella bella niña
que tú adorabas de ante,

erá tu prime segundi?
Y ha embiado tu Padre
á Roma por lu licencia,
para que te casi el Papi.
Alegromi esta nuticia,
de alli fuimos à lu Iglesiu;
dunde estaba asi mi queridu
padre comu mi queride madre,
noviu, y acompañamientu.
Luego vinu el Padre Curu,
nus echó las bendiciones,
quedamos comu unus diablis?

Lu sì Señor.

De alli fuymus à mi casi
huvu unu cenu muy ricu,
~~huvu unu gastu muy grandi,~~
huvu palistos de cerezu,
albondiga de tumati,
huvo un gisoti de perru,
que lu podia comer lu diable:

Lu sì Señor.

Con el duti de lu novi,
me pusu mi padri un tratì
dundi lu pasu cun un decencio
tan grande:
Soy mercader de lu ancho
dunde vendu, verengenus,
calabazus, y tumatis.
Esta es mi historia, Señuris
ustedes perdonaranmi,
que yu quisiera en lu ucasiun
ser diabli para á todos llevarli.